Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Synowie zaś Chama: Chus i Mesraim, Fud i Kanaan. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Chama to: Kusz\* i Misraim,\*\* i Put,\*\*\* i Kanaan.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Chama to: Kusz, Misraim, Put i Kanaan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie Chama: Kusz, Misraim, Put i Kanaan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Chamowi: Chus, i Micraim, i Put, i Chanaan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Chamowi: Chus i Mesraim, i Put, i Chanaan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Chama: Kusz, Misraim, Put i Kanaan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Chama są: Kusz, Misraim, Put i Kanaan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Chama to: Kusz, Misraim, Put i Kanaan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Chama: Kusz, Misraim, Put i Kanaan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Chama byli: Kusz, Micrajim, Put i Kanaan. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Chama: Kusz, Micrajim, Put i Kenaan.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини ж Хама: Хус і Месраїм, Фуд і Ханаан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Chama to: Kusz, Micraim, Put i Kanaan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Chama byli: Kusz i Micraim, i Put, i Kanaan. |

1. 1) Kusz : łączony z plemionami zamieszkującymi Nubię lub Etiopię. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Misraim : łączony z plemionami zamieszkującymi górny i dolny Egipt. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Put : łączony z plemionami zamieszkującymi Libię. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Kanaan : łączony z plemionami zamieszkującymi Fenicję. [↑](#footnote-ref-5)